La Statua
Don Giovanni, a cenar teco
M'invitasti e son venuto !

Don Giovanni
Non l'avrei giammai creduto ;
Ma farò quel che potrò.
Leporello, un' altra cena
Fa che subito si porti !

Leporello *(facendo capolino di sotto alla tavola)*
Ah padron ! Siam tutti morti.

Don Giovanni *(tirandolo fuori)*
Vanne dico !

La Statua *(a Leporello che è in atto di parlare)*
Ferma un po' !
Non si pasce di cibo mortale
chi si pasce di cibo celeste ;
Altre cure più gravi di queste,
Altra brama quaggiù mi guidò !

Leporello
(La terzana d'avere mi sembra
E le membra fermar più non so.)

Don Giovanni
Parla dunque ! Che chiedi ! Che vuoi ?

La Statua
Parlo ; ascolta ! Più tempo non ho !

Don Giovanni
Parla, parla, ascoltando ti sto.

La Statua
Tu m'invitasti a cena,
Il tuo dover or sai.
Rispondimi : verrai
tu a cenar meco ?

Leporello *(da lontano, sempre tremando)*
Oibò ; tempo non ha, scusate.

Don Giovanni
A torto di viltate
Tacciato mai sarò.

La Statua
Risolvi !

Don Giovanni
Ho già risolto !

La Statua
Verrai ?

Leporello *(a Don Giovanni)*
Dite di no !

Don Giovanni
Ho fermo il cuore in petto
Non ho timor, verrò !

La statue
Don Giovanni, tu m'as invité
à dîner avec toi, et je suis venu !

Don Giovanni
Je ne l'aurais jamais cru ;
mais je ferai ce que je pourrai.
Leporello, fais tout de suite
qu'on apporte un autre souper.

Leporello *(sortant la tête de dessous la table)*
Ah mon maître ! Nous sommes tous morts.

Don Giovanni *(en le tirant dehors)*
Va, te dis-je !

La statue *(à Leporello qui s'apprête à parler)*
Arrête un peu !
Il ne se repaît pas de nourriture mortelle
celui qui se repaît de nourriture céleste ;
d'autres soucis plus graves que ceux-là
d'autres volontés m'ont conduit ici bas.

Leporello
(J'ai l'impression d'avoir la fièvre tierce
et je ne peux plus empêcher mes membres de trembler).

Don Giovanni
Parle donc ! que demandes-tu ? que veux-tu ?

La statue
Je parle ; écoute ! Je n'ai plus beaucoup de temps.

Don Giovanni
Parle, parle, je t'écoute.

La statue
Tu m'as invité à dîner.
Tu connais maintenant ton devoir.
Réponds-moi : viendras-tu
toi-même souper avec moi ?

Leporello *(de loin, en tremblant)*
Fi donc ! il n'a pas le temps, excusez-le !

Don Giovanni
De bassesse
je ne serai jamais taxé.

La statue
Décide-toi !

Don Giovanni
J'ai déjà décidé.

La statue
Viendras-tu ?

Leporello *(à Don Giovanni)*
Dites non !

Don Giovanni
Mon cœur est ferme dans ma poitrine,
je n'ai pas peur, je viendrai !

La Statua Dammi la mano in pegno ! Don Giovanni *(porgendogli la mano)* Eccola ! Ohimé ! La Statua Cos'hai ? Don Giovanni Che gelo è questo mai ? La Statua Pentiti, cangia vita È l'ultimo momento ! Don Giovanni *(vuol sciogliersi, ma invano)* No, no, ch'io non mi pento, Vanne lontan da me ! La Statua Pentiti, scellerato ! Don Giovanni No, vecchio infatuato ! La Statua Pentiti ! Don Giovanni No ! La Statua Sì ! Don Giovanni No ! La Statua Ah ! tempo più non v'è ! *(Fuoco da diverse parti, il Commendatore sparisce, e s'apre una voragine.)* Don Giovanni Da qual tremore insolito Sento assalir gli spiriti ! Dond'escono quei vortici Di foco pien d'orror ? Coro di diavoli *(di sotterra, con voci cupe)* Tutto a tue colpe è poco ! Vieni, c'è un mal peggior ! Don Giovanni Chi l'anima mi lacera ? Chi m'agita le viscere ? Che strazio, ohimé, che smania ! Che inferno, che terror ! Leporello (Che ceffo disperato ! Che gesti da dannato ! Che gridi, che lamenti ! Come mi fa terror !) *(Cresce il fuoco, compariscono diverse furie, s'impossessano di Don Giovanni e seco lui sprofondano.)*	La statue Donne-moi la man en gage ! Don Giovanni *(lui tendant la main)* La voilà ! Hola ! La statue Qu'as-tu ? Don Giovanni Quel froid glacial est-ce là ? La statue Repens-toi, change de vie, C'est ton dernier moment. Don Giovanni *(veut se dégager, mais en vain)* Non, non ! je ne me repens pas, Va-t-en loin de moi ! La statue Repens-toi, scélérat ! Don Giovanni Non, vieil imbécile ! La statue Repens-toi ! Don Giovanni Non ! La statue Si ! Don Giovanni Non ! La statue Ah ! il n'est plus temps ! *(Du feu apparaît en plusieurs points : le commandeur disparaît, un gouffre s'ouvre.)* Don Giovanni De quel tremblement insolite je sens mes esprits assaillis ! d'où sortent ces tourbillons de feu pleins d'horreur ? Chœur de diables *(de dessous terre, avec des voix sourdes)* Tout cela est peu en regard de tes fautes ! Viens, il y a un mal pire ! Don Giovanni Qui me lacère l'âme ? Qui m'agite les viscères ? Quel supplice, hélas ! quelle angoisse ! Quel enfer ! quelle terreur ! Leporello (Quelle expression désespérée ! Quels gestes de damné ! quels cris, quelles lamentations ! comme il m'inspire de la terreur!) *(Le feu s'accroît, apparaissent des Furies qui s'emparent de don Giovanni et avec lui elles s'enfoncent sous terre.)*